



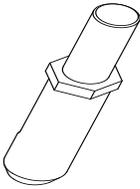
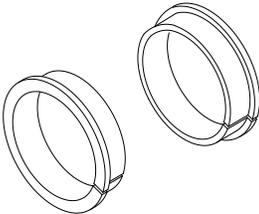
## **Manuel du propriétaire de l'AÉRATEUR**

**PL1800H and PL1800V**

**Brevet aux États-Unis n° 6892821**

**Commençant par le numéro de série : 102115001**

**Pièces de rechange**

<b>DENT DE RECHANGE</b>	<b>DOUILLE DE DENT DE RECHANGE</b>
Pointe de rechange pour dents d'aération	Douilles de rechange pour les dents
	
<b>Réf. 381057</b>	<b>Réf. 380213</b>

### **INSTRUCTIONS TRADUIT**

**IMPORTANT : À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT TOUTE UTILISATION ET À CONSERVER POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE**



**TABLE DES MATIÈRES**

CARACTÉRISTIQUES	3
UTILISATION PRÉVUE	4
ÉTIQUETTES D'INSTRUCTIONS	5
LISTE D'EMBALLAGE & MONTAGE	6
UTILISATION	7
ENTRETIEN	8
DÉPANNAGE ET GARANTIE	10
PIÈCES ILLUSTRÉES & LISTES DE PIÈCES	10-11
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	12-14



## CARACTÉRISTIQUES

	PL1800V	PL1800H
Moteur : cylindrée	205cc	118cc
Moteur :	B&S 5.5hp Intek avec réducteur	HONDA GX120 avec réducteur
Moteur : capacité de carburant	3.0 qt. (2.84 L)	2.1 qt. (2 L)
Moteur : capacité d'huile	0.66 qt. (0.62 L)	0.59 qt. (0.56 L)
Poids total de la machine :	244# (111 Kg)	240# (109 Kg)
Longueur	57" (1.45m)	57" (1.45m)
Largeur	24" (.61m)	24" (.61m)
Hauteur	40" (1m)	40" (1m)
Pente maximale d'utilisation	15°	15°
Test acoustique conforme à la norme 2000/14/CE	102.56	102.56
Niveau acoustique à l'oreille de l'utilisateur	82.56	82.56
Niveau de vibrations à hauteur de l'utilisateur	.6g (6.28m/s <sup>2</sup> )	.6g (6.28m/s <sup>2</sup> )

## BRUIT



L<sub>WA</sub>

102

NIVEAU ACOUSTIQUE 82 dB(a) perçu au poste de l'utilisateur

Des tests acoustiques ont été réalisés le 26/09/14 conformément à la 2000/14/CE et dans les conditions énumérées ci-dessous.

⚠ Le niveau de puissance acoustique indiqué est la valeur la plus élevée pour chaque modèle décrit dans ce manuel. Veuillez consulter la plaque signalétique de la machine pour connaître le niveau de puissance acoustique de votre modèle.

Conditions générales :	temps ensoleillé
Température :	18,9 °C (66 °F)
Vitesse du vent :	12,8 km/h (8 mi/h)
Direction du vent :	Sud
Humidité :	78 %
Pression barométrique :	30 po Hg (101,59 kPa)

## VIBRATIONS

NIVEAU DE VIBRATION 0,61 g (6,28 m/s<sup>2</sup>)

Les vibrations ressenties au niveau des poignées d'opérateur ont été mesurées dans le sens vertical, latéral et longitudinal en utilisant le matériel étalonné permettant de tester les vibrations. Les essais ont été effectués le 26/09/14 dans les conditions énumérées ci-dessous.

Conditions générales :	temps ensoleillé
Température :	66°F (18.9°C)
Vitesse du vent :	8 mph (14.5 kph)
Direction du vent :	Sud
Humidité :	78 %
Pression barométrique :	30Hg (101.6 kpa)



## UTILISATION PRÉVUE

### AÉRATEUR

Cette machine est conçue pour aérer les pelouses en place et les grandes surfaces couvertes de gazon. La machine ne devrait servir à aucun autre usage que celui mentionné ici.

**⚠ NE L'UTILISEZ PAS EN CAS DE VIBRATIONS EXCESSIVES !** En cas de vibrations excessives, éteignez immédiatement le moteur et vérifiez si la roue de coupe est endommagée ou usée, si ses roulements ont du jeu, si le moteur est desserré ou si des débris se sont coincés. Pour retirer les débris de la machine, consultez la section de dépannage de la machine. **Remarque** : consultez la liste des pièces pour connaître le couple de serrage spécifié.

### MANUTENTION ET TRANSPORT

Soulevez toujours ces machines en vous faisant aider par au moins une autre personne. Soulevez la machine en la tenant des deux côtés par les poignées et le châssis. Immobilisez-la pendant le transport. Consultez les caractéristiques de la machine pour connaître son poids.

 Par mesure de sécurité, utilisez des gants pour soulever la machine.

 Ne soulevez jamais une machine lorsque son moteur est en marche.



## ÉTIQUETTES D'INSTRUCTIONS

Les étiquettes ci-dessous ont été installées sur votre souffleur BILLY GOAT®. Si une étiquette manque ou est endommagée, remplacez-la avant d'utiliser cette machine. Les références de la liste des pièces illustrées sont fournies pour faciliter la commande d'étiquettes de rechange. La position de chaque étiquette est indiquée par la référence spécifiée.



ÉTIQUETTE INSTRUCTIONS PL  
RÉF. 100359



ÉTIQUETTE POINT DE PINCEMENT  
RÉF. 100355



ÉTIQUETTE TIRER POUR ACTIONNER  
RÉF. 100356



ÉTIQUETTE AVERTISSEMENT CAPOT  
RÉF. 900327



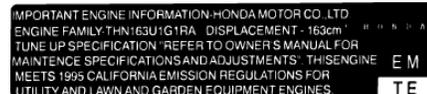
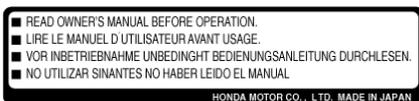
ÉTIQUETTE DANGER  
RÉF. 400424



ÉTIQUETTE VERS L'AVANT POUR ABAISSER LES  
DENTS  
RÉF. 100357

## ÉTIQUETTES MOTEUR

### HONDA

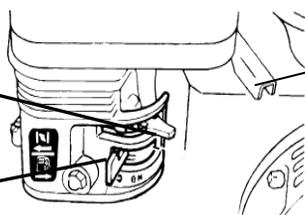


## CONTRÔLE DE L'ACCÉLÉRATEUR

### Honda

Étrangleur

Robinet de carburant



Accélérateur

### Briggs

Mettez le levier en position d'étranglement si le moteur est froid au démarrage



Placez le levier dans la position correspondant au régime moteur souhaité  
Poussez le levier complètement vers la gauche pour arrêter le moteur



## LISTE DU CONTENU

Votre machine Billy Goat est expédiée de l'usine dans une seule boîte, les câbles étant démontés.



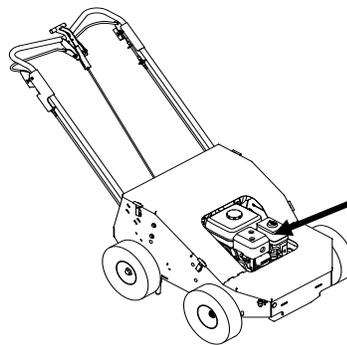
**PRENEZ CONNAISSANCE** de toutes les consignes de sécurité avant de monter la machine.  
**SOYEZ PRUDENT** en retirant la machine de sa boîte.



**METTEZ DE L'HUILE DANS LE MOTEUR AVANT DE DÉMARRER**

## SAC DE PIÈCES ET DOCUMENTS DE MONTAGE

Carte de garantie réf. 400972, Manuel de l'utilisateur réf. 100383, Déclaration de conformité réf. 381503, Rénovation du manuel de sécurité générale et garantie réf. 100295



Liste des pièces  
contenues dans la  
boîte

- Manuel du propriétaire 100383
- Manuel pour chaque modèle
- Honda

## MONTAGE

**REMARQUE** : les éléments entre parenthèses peuvent être référencés dans les illustrations des pièces et dans la liste de pièces pages 10 et 11.

- FIXEZ** le câble de relevage des dents (17) sur le levier des dents (38) situé au centre de la poignée en y insérant la goupille (65). Fixez ensuite le câble de la commande (30) sur la commande (42). Vérifiez le bon fonctionnement des câbles avant toute utilisation.
- VÉRIFIEZ** le niveau d'huile du moteur et faites l'appoint jusqu'au niveau souhaité le cas échéant. Vérifiez aussi l'huile dans le réservoir du réducteur et faites l'appoint, le cas échéant. Consultez le manuel du propriétaire du moteur pour savoir quelle huile utiliser et en quelle quantité.
- BRANCHEZ** le fil de la bougie d'allumage. Basculez le bouton d'arrêt du moteur, situé sur la poignée supérieure, en position **ON**.

### POIGNÉE REPLIABLE

L'appareil est muni d'une poignée supérieure repliable pour faciliter le rangement.

- Glissez les anneaux de blocage de la poignée (24) vers le haut, des deux côtés.
- Repliez la poignée supérieure (48).



## UTILISATION

### DÉMARRAGE DU MOTEUR

Consultez les instructions du fabricant du moteur pour vérifier le type d'essence et d'huile à utiliser et en quelle quantité. Le moteur doit être horizontal avant de vérifier les niveaux d'huile et d'essence et de faire l'appoint.

INTERRUPTEUR ON/OFF : basculez l'interrupteur On/Off en position On.

RÉGIME MOTEUR : il est réglé par un levier sur le moteur. Dans des conditions normales, faites tourner le moteur au régime minimal pour accomplir votre tâche.

ROBINET DE CARBURANT : mettez le robinet de carburant en position ON (marche). (Honda : situé sous le filtre à air sur le moteur).

ÉTRANGLEUR : actionnez l'étrangleur si le moteur est froid lors de sa mise en marche. (Honda : situé sous le filtre à air sur le moteur).

ACCÉLÉRATEUR : mettez le levier d'accélérateur du moteur en position rapide. Tirez sur la corde de lancement pour démarrer le moteur

**SI VOTRE MACHINE NE DÉMARRE PAS** : consultez la section dépannage du manuel de l'utilisateur. Consultez également le manuel du moteur.

Les moteurs Honda sont équipés d'un détecteur de bas niveau d'huile pour éviter d'endommager le moteur. Lorsqu'un niveau faible d'huile est détecté (par ex., si la machine est utilisée ou se trouve sur une pente raide), le moteur s'arrête. Le niveau d'huile doit être rétabli pour pouvoir redémarrer le moteur. Consultez le manuel du propriétaire du moteur pour en savoir plus.

### AÉRATION

*REMARQUE* : N'ARRÊTEZ JAMAIS LA MACHINE SUR UNE PENTE. Relevez toujours les dents avant de garer la machine.

ABAISSER/RELEVER LES DENTS : les dents sont relevées ou abaissées dans le sol en manœuvrant le levier d'actionnement des dents sur la poignée supérieure. La pénétration des dents dans le sol dépend fortement de la préparation de la surface.

LISEZ la totalité de la section sur l'utilisation avant de commencer à aérer.

ACTIONNEMENT DES DENTS : l'aérateur étant dans la zone de travail, abaissez les dents en relâchant le levier central du la poignée. Si le levier est en position vers l'avant, tirez la commande d'entraînement des dents vers le haut pour faire tourner les dents.

AÉRATION : Poussez la machine, les dents étant en rotation. *REMARQUE* : par temps froid, faites tourner les dents pendant deux minutes en position relevée afin de réchauffer la graisse des cames. Pour une pénétration maximale des dents, poussez la poignée vers le bas.

DEMI-TOUR : à la fin d'une passe d'aération, relâchez les commandes de translation et d'engagement des dents et relevez les dents hors de la terre. Remplacez ensuite la machine en position pour une autre passe et abaissez les dents pour commencer une nouvelle passe.

TRANSPORT : vérifiez d'avoir bien relevé les dents hors de la terre (relâchez la commande, puis relevez les dents à l'aide du levier central) avant de quitter la zone de travail avec la machine.

## \*\*\*\*\*CONSEILS\*\*\*\*\*

### TONTE

Tondez la pelouse à une hauteur normale.

### ARROSAGE

Pour de meilleurs résultats et une pénétration maximale des dents, la pelouse doit être bien arrosée la veille de l'aération.

### INSPECTION

Vérifiez le gazon avant de commencer le travail. Retirez au préalable tous les cailloux, câbles, cordelettes et autres objets pouvant représenter un danger pendant l'utilisation.

### REPÉRAGE

Marquez tous les objets fixes à éviter pendant le travail, comme les arroseurs, les robinets d'eau, les câbles enterrés ou les montants de cordes à linge, etc.

### PENTES

N'utilisez pas l'aérateur sur des pentes raides (supérieures à 15°). Soyez extrêmement prudent lors d'une utilisation sur toute surface en pente. Pour les pentes moins prononcées, traversez la surface en montant ou en descendant avec un angle de 45° plutôt que perpendiculairement à la pente. L'usage prolongé sur des pentes raides peut endommager le moteur. *REMARQUE* : Les moteurs Honda sont équipés d'un détecteur de bas niveau d'huile pour éviter d'endommager le moteur. Lorsqu'un niveau faible d'huile est détecté (par ex., si la machine est utilisée ou se trouve sur une pente raide), le moteur s'arrête. Le niveau d'huile doit être rétabli pour pouvoir redémarrer le moteur. Consultez le manuel du propriétaire du moteur pour en savoir plus.



## ENTRETIEN

**REMARQUE** : les éléments entre parenthèses peuvent être référencés dans les illustrations des pièces et dans la liste de pièces pages 10 et 11.

### ENTRETIEN PÉRIODIQUE

L'entretien périodique devrait être fait aux intervalles suivants :

Activité d'entretien	À chaque utilisation (tous les jours)	Toutes les 10 h	Toutes les 50 h	Toutes les 100 h
Vérifiez l'absence de pièces desserrées, usées ou endommagées		•		
Vérifiez le niveau d'huile moteur	•			
Vérifiez l'usure de la courroie			•	
Moteur (consultez le manuel du moteur)				
Graissez les roulements de cames (graisse recommandée : Almagard 3752)		•		
Éliminez soigneusement tous les débris de la machine et des dents	•			
Remplacez les douilles des dents				•
Graissez les roulements d'arbre et ceux des roues				•

PLACEZ LE MOTEUR SUR UNE SURFACE PLANE AVANT DE VÉRIFIER LE NIVEAU D'HUILE OU DE FAIRE L'APPOINT

### REPLACEMENT DE DENTS SEULES

1. Laissez refroidir le moteur et débranchez la bougie d'allumage.
2. Desserrez les deux écrous (13), puis dévissez la dent (14).
3. Remplacez la dent en veillant à utiliser la longueur filetée maximale de la dent.

**REMARQUE** : les dents sont des pièces d'usure et doivent faire l'objet d'inspections régulières visant à détecter les signes d'usure ou de dommages.

### RÉGLAGE DE LA TENSION DE LA COURROIE

1. Desserrez aussi le moteur et faites-le coulisser dans ses rainures pour tendre ou détendre la courroie.

### REPLACEMENT DE LA COURROIE DE TRANSLATION

1. Débranchez la bougie.
2. Déposez les supports supérieur et inférieur du tendeur (59 et 60) des deux côtés de la poulie (3).
3. Faites glisser la courroie (4) hors de la poulie moteur.
4. Fixez un mécanisme de levage sur l'arbre à cames (44), puis retirez les quatre vis, rondelles et écrous (52, 10 et 11) de fixation du roulement (9) de l'arbre à cames sur le châssis.
5. Soulevez l'arbre à cames pour le retirer du châssis, puis déposez la courroie usée.
6. Pour remettre la courroie en place, glissez simplement la courroie neuve sur la poulie lorsque l'arbre à cames est soulevé, puis inversez les étapes de démontage pour la pose.



## DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas	Interrupteur en position arrêt. Accélérateur en position arrêt. Le moteur n'est pas en position d'étranglement complet. Il n'y a plus d'essence. L'essence est vieille ou de mauvaise qualité. Le fil de la bougie d'allumage est débranché. Le filtre à air est sale. Il n'y a pas assez d'huile dans le moteur (Honda seulement).	Vérifiez les interrupteurs d'arrêt, le papillon des gaz, la position de départ et l'essence. Branchez le fil de la bougie d'allumage. Nettoyez ou remplacez le filtre à air. Ou contactez un technicien qualifié. Vérifiez et remplissez le réservoir du moteur.
Vibrations anormales	Dents endommagées ou manquantes. Boulons de la poignée mal serrés. Boulons du moteur mal serrés.	Arrêtez immédiatement le travail. Remplacez les dents endommagées ou manquantes. Serrez tous les boulons et écrous.
Le moteur bloque ou force pendant l'aération	Pente trop inclinée. Le moteur ne contient pas assez d'huile.	Montez la pente à 45 degrés et non perpendiculairement au point de départ. Vérifiez le réservoir du moteur et ajoutez de l'huile.
Le moteur est bloqué, absence de tirage	Débris collés sur la lame hélicoïdale ou sur les poulies d'entraînement. Problème de moteur.	Retirez le câble de bougie et les débris. Contactez un agent d'entretien de moteurs pour les problèmes de moteur.
L'appareil ne fonctionne pas lorsque l'embrayage est enfoncé.	Courroie mal ajustée. La courroie d'entraînement est usée. Les poulies sont mal serrées ou endommagées. Le câble d'embrayage est cassé ou endommagé.	Voir Entretien page 10 de ce manuel. Contactez un concessionnaire de service qualifié.

## GARANTIE

Avant l'entretien du moteur, consultez le manuel du propriétaire spécifique du moteur fourni par le fabricant. Le moteur est couvert par la garantie du fabricant du moteur. Si le moteur doit faire l'objet d'une réclamation ou être réparé, contactez votre concessionnaire réparateur local. Avant de contacter un concessionnaire pour l'entretien, il est conseillé de connaître le numéro de modèle du moteur (voir tableau page 3). Si vous ne trouvez pas de concessionnaire réparateur dans votre région, contactez les bureaux nationaux du fabricant.

Pour contacter :

**American Honda** : 800-426-7701

**Briggs and Stratton** : 414-479-8008

### PROCÉDURE DE RÉCLAMATION AU TITRE DE LA GARANTIE

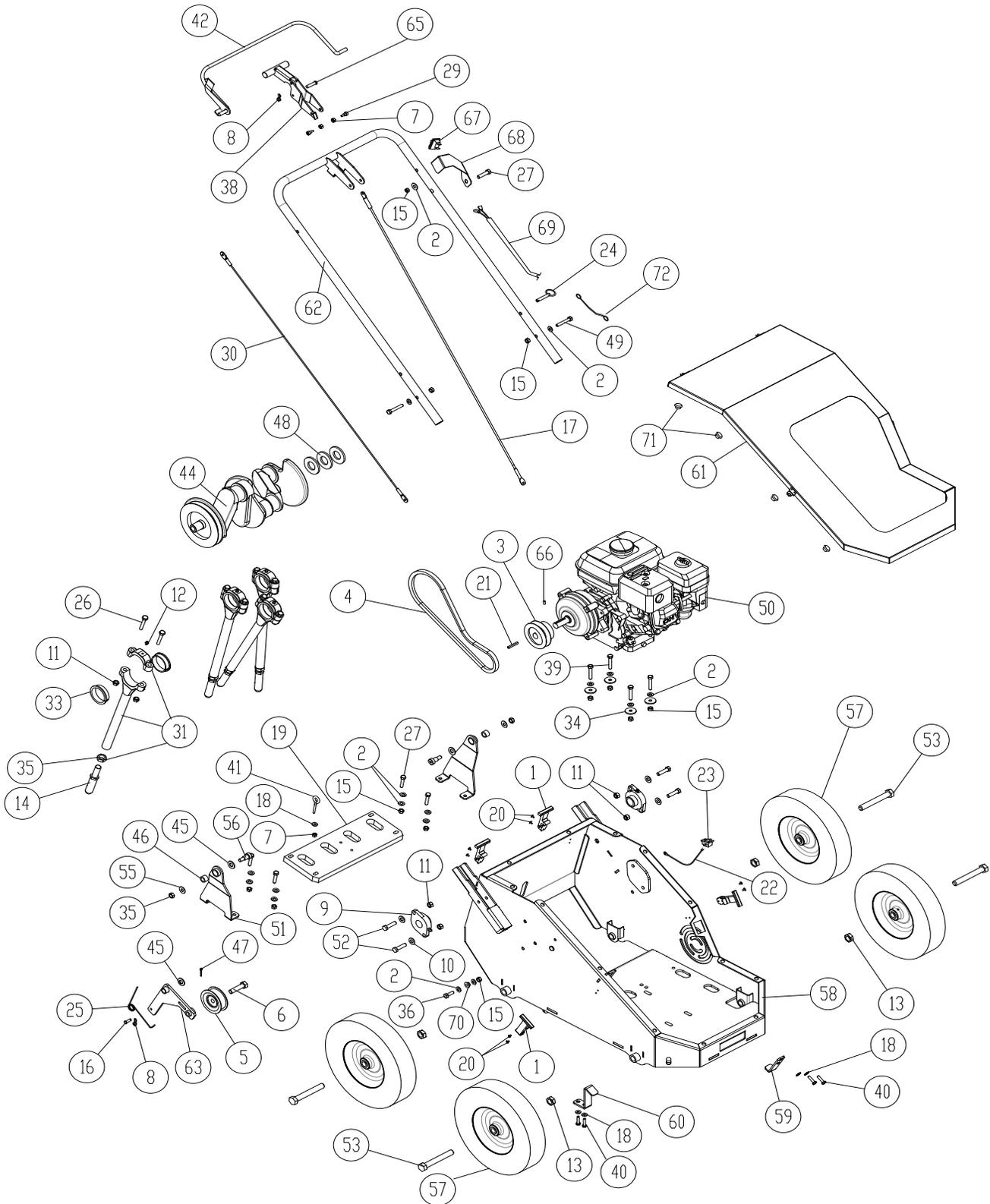
Si une machine BILLY GOAT® ne fonctionne pas en raison d'un défaut matériel ou de fabrication, le propriétaire doit faire une réclamation au titre de la garantie en suivant la procédure suivante :

- L'appareil doit être rapporté au concessionnaire ayant vendu la machine ou à un distributeur réparateur agréé BILLY GOAT.
- Le propriétaire doit présenter la partie inférieure du certificat de garantie ou à défaut, la facture ou le reçu d'achat.
- La réclamation au titre de la garantie sera remplie par le concessionnaire agréé BILLY GOAT et transmise à son distributeur BILLY GOAT régional à l'attention du responsable du service après-vente. Toute pièce remplacée sous garantie doit être étiquetée et gardée pendant 90 jours. Les numéros de modèle et de série de la machine doivent être indiqués sur la réclamation au titre de la garantie.
- Le responsable du service après-vente du distributeur signera la réclamation et la présentera à BILLY GOAT qui l'examinera.
- Le Service technique de BILLY GOAT étudiera la réclamation et pourra demander l'envoi de pièces à analyser. BILLY GOAT transmettra ses conclusions au responsable du service après-vente distributeur ayant géré la réclamation.
- La décision prise par le service technique de BILLY GOAT d'approuver ou de refuser la réclamation au titre de la garantie est définitive.

Pour enregistrer un produit en ligne, visitez [www.billygoat.com](http://www.billygoat.com)



**PL1800/H PARTS DRAWING**





## PL1800/H PARTS LIST

ITEM #	PART #	DESCRIPTION	PL1800H QTY	PL1800V QTY	ITEM #	PART #	DESCRIPTION	PL1800H QTY	PL1800V QTY
1	381003-01	RUBBER LATCH KIT	4	4	51	381632	RETRACTOR PLATE ARM	2	2
2	8171003	FLAT WASHER 5/16"	17	17	52	8041052	SCREWCAP 3/8"-16 X 1 1/2" HCS ZP	4	4
3	381018	ENGINE PULLEY 3.5"	1	1	53	8041151	SCREWCAP 5/8"-11 X 4 1/2" HCS ZP	4	4
4	381019	COGGED V-BELT B 35"	1	1	55	381757	WASHER 5/16" USS THRU-HARDENED ZINC YELLOW	2	2
5	350114	IDLER PULLEY 2.75" DIA	1	1	56	381758	SHOULDER BOLT 1/2" X 5/8"	2	2
6	8041052	SCREWCAP 3/8" - 16 x 1 1/2" GR 5 ZP	1	1	57	381768	WHEEL 12" SEMI-PNEUMATIC W/ 5/8" BEARING HUB	4	4
7	8160001	NYLOCK NUT 1/4"- 20 UNC	3	3	58	381769	400 SERIES FRAME	1	1
8	371275	1/4" RUE RING	2	2	59	381769-09	UPPER BELT TENSIONER BRACKET	1	1
9	381042	CARTRIDGE BEARING 1" DIA	2	2	60	381769-10	LOWER BELT TENSIONER BRACKET	1	1
10	8171004	3/8" FLAT WASHER	4	4	61	381770-WA	COVER WA PL18	1	1
11	8160003	NUTLOCK 3/8-16	19	19	62	381543	HANDLE WA PL18 12 GA	1	1
12	610363	ZERK FITTING GREASE	4	4	63	381772	CLUTCH ARM	1	1
13	381110	NUT JAM 5/8"-11 2 WAY LOCKNUT ZP	4	4	64	381777	PL1800 DECAL KIT	1	1
14	381057	TINE 5/8" DIA	4	4	65	381345	PIN CLEVIS 1/4" X 1 1/8" ZP	1	1
15	8160002	NUTLOCK 5/16"-18	13	13	66	8084106	SCREW SET 5/16"-18 X 5/16" TORQUE TO 22-24 FT-LBS.	1	1
16	381077	CLEVIS PIN 1/4" X 3/4"	1	1	67	500281	SWITCH LKG RKR	1	1
17	381089	RETRACTOR PLATE CABLE	1	1	68	430141	BRACKET MOUNT SWITCH	1	1
18	8171002	WASHER 1/4" FLAT	5	5	69	360316	HARNESS WIRE 60"	1	1
19	381097	400 SERIES RETRACTOR PLATE	1	1	70	350346	NUT 5/16" - 18 SER HEX WSHR FLNG ZP	1	1
20	381115	STAINLESS RIVET 1/8" X 1/4"	8	8	71	380224	RUBBER BUMPER PUSH IN	14	14
21	9201080	KEY 3/15" SQ X 1 1/4	1	1	72	371283	LANYARD 12" COATED	2	2
22	380227	WIRE HARNESS PL HOOD SWITCH	1	1					
23	840058	SWITCH INTERLOCK	1	1					
24	381545	PIN DETENT 5/16" X 1 5/8" LONG	2	2					
25	381138	CLUTCH TORSION SPRING	1	1					
26	8048249	SHCS 3/8"-16 X 2" BLK OX	8	8					
27	8041030	SCREWCAP 5/16"-18 X 1 1/2"	5	5					
29	381158	SOCKET HEAD SHOULDER BOLT 5/16" X 1/4"	2	2					
30	380221	CLUTCH CABLE 39"	1	1					
31	380214	KIT KEYED TINE ROD AND CAP	4	4					
33	380213	JOURNAL BEARING 2"	8	8					
34	8172020	FENDER WASHER 5/16"	4	4					
35	8143007	NUT JAM 5/8"-11 ZP	4	4					
36	8041028	SCREWCAP 5/16"-18 X 1" HCS ZP	1	1					
37	381198	RETRACTOR PLATE LATCH	1	1					
38	381201	RETRACTOR HANDLE	1	1					
39	8041031	SCREWCAP 5/16"-18 X 1 3/4" HCS ZP	4	4					
40	8041004	SCREWCAP 1/4"-20 X 3/4" GR 5 HCS ZP	4	4					
41	381272	EYEBOLT 1/4" - 20	1	1					
42	381288	400 SERIES CLUTCH LEVER	1	1					
44	381296	4 TINE CRANK	1	1					
45	8171006	WASHER 1/2" FLAT	3	3					
46	381512	BUSHING 1/2" ID X 3/4" OD X 1/2"	2	2					
47	8197031	COTTER PIN 1/8" X 1"	1	1					
48	362205	MACHINERY BUSHING 1" X 1 1/2" X 14 GA	3	3					
49	8041032	SCREWCAP 5/16"-18 X 2" HCS ZP	2	2					
50	360278	HONDA ENGINE GX120 W/GEARBOX	1	-					
	380229	BRIGGS VANGUARD ENGINE W/GEARBOX	-	1					



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης EK	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o sukladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам EC
de	EG-Konformitätserklärung	lt	EB atitikties deklaracija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	lv	EK Atbilstības deklarācija	sk	Vyhlasenie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	nl	E.G. Conformiteitsverklaring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus	no	CE konformitetserklæring	tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category Aerator	el	Κατηγορία αεριστής	pl	Kategoria aerator
bg	Категория аератор	hu	Kategória Áram	pt	Categoria aerador
cs	Kategorie perlátor	hr	Kategorija aerator	ro	Categorie aerator
da	Kategori belüfter	it	Categoria aeratore	ru	Категория аэратор
de	Kategorie Belüfter	lt	Kategorija aeratoriūs	sl	Kategorija aerator
es	Categoría aireador	lv	Kategorija aerators	sk	Kategória perlátor
et	Kategooria õhusti	nl	Categorie beluchter	sv	Kategori luftare
fi	Kategoria ilmastin	no	Kategori aerator	tr	Kategori havalandırıcı
fr	Catégorie aérateur				

en This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.

bg Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.

cs Tímto stvrzujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.

da Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder:

de Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.

es La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:

et Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:

fi Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:

fr Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :

el Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.

hu Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.

hr Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.

it Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfanno i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:

lt Šiuo patvirtiname kad šiame dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekančias direktyvas ir standartus.

lv Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilst sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.

nl Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:

no Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:

pl Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.

pt O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.

ro Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.

ru Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.

sl To služi kot potrđitev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.

sk Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.

sv Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.

tr Bu belgede belirtilen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmesini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur



en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directiva: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinie: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/EC	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EC
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EÜ	tr Direktif: 2006/42/EÜ
fi Direktiivi: 2006/42/EC	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibrace rukou/paří (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtryksniveau ved brugerens øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motornettleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud helivõimsuse tase	Mõõdetud helivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrvna juures (1)	Masin puhas tööväg	Võkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειροβραχιωική δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépközéltől fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmerjena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērtais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsrukniveau	Gemeten geluidsrukniveau	Geluidsrukniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydstyrkenivå	Målt lydstyrkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă a motor	Vibrație mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čisty výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivitet	Uppmätt ljudeffektivitet	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulaklarındaki Ses Basınç Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titreşimi (2)	Ağırlık
PL1800V	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	4.01kW	6.28 m/s²	111 kg
PL1800H	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	2.6 kW	6.28 m/s²	109 kg
PL2500H	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	3.6kW	1.9 m/s²	128.8 kg
PL2500SPH	107 dB(A)	106 dB(A)	86 dB(A)	4.1kW	2.97 m/s²	163.3 kg



(1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)  
 (2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)

en Manufacturing Place / Keeper of Documentation bg Място на производство / Архивар cs Místo výroby / Držitel dokumentace da Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen de Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation es Lugar de manufactura / Guardián de documentación et Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja fi Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija fr Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation	el Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης hu Gyártás helye / A dokumentáció őrzője hr Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije it Sede di produzione / Archiviatore di documentazione lt Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas lv Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs nl Productieplaats / Documentatiebeheerder no Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	pl Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów pt Local de Fabrico / Responsável pela Documentação ro Loc de fabricație / Păstrător documentație ru Место производства / Владелец документации sl Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije sk Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa sv Tillverkningsplats / Dokumentförvaring tr Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
--	--	--

1803 S.W. Jefferson  
 Lees Summit, MO 64063-  
 0308 USA

Jeroen Engelen  
 Schepersweg 4a 6049CV  
 Herten, NL

Ted Melin  
 Engineering Manager

Part No. 381503  
 Revision: F102115A

10/05/2015